

梁宗岱译诗集



[梁宗岱译诗集_下载链接1](#)

著者:梁宗岱

出版者:湖南人民出版社

出版时间:1983

装帧:平装

isbn:

作者介绍:

目录:

[梁宗岱译诗集_下载链接1](#)

标签

梁宗岱

诗歌

外国文学

诗苑译林

诗

梁宗岱译诗集

译诗

翻译研究

评论

梁氏可敬，戴氏可赏，卞氏可慕

梁宗岱的譯詩很迷人，迷到你願意覺得這都是他寫得……
《水仙辭》和《斷片》，簡直被譯出了《楚辭》的風味。

八三年第一批次印刷27500册，不禁令人陷入沈思。在沒有網路鋪貨的時代，如何賣掉這27500冊……卷手語對於此叢書的願景更是讓人覺得佩服。接觸了這些書之後，對現在的圖書，真的是會很容易就有微詞啊……

译的莎士比亚令人印象深刻！梁宗岱译诗真的很好！虽然他自言对自己早就没有了幻想，但我辈来说，真的已经很有才华了！！！

任性的执着

小时候

半本莎士比亚

莎士比亚接受不了

大爱之一

军旗手的爱与死之歌/已读上编

就知道，全是梁自己无比喜爱的，才会出这么一个集子。

简直达到完美的翻译！！随便一首都是梁大师的代表作！！

军旗手的爱与死之歌

最喜欢瓦雷里的，对十四行集可能期望太高了。

波德莱尔、魏尔伦等等相同诗篇，都不如戴望舒译得饱满动人

梁宗岱翻译的西方现代诗非常优美，尤其是莎士比亚的诗歌真的是经典。

真正好的译文需要充分调试语言，其前提是有合适的原文供译者调试。莎士比亚十四行集这样庞大又和谐的体系就完全发挥了梁宗岱的功力。当你给他几首布莱克，再给几首尼采，他或许会因天才而有惊人的表现，但也会犯下很多诗意层面的错误。

喜欢《军旗手的爱与死之歌》。

他们的诗的意思还不能同他们的语言相润和，但已有激发。

先知·沙与沫

[梁宗岱译诗集_下载链接1](#)

书评

从前很喜欢梁宗岱，写过盛赞的评论，现在读多些，感觉他对现代派的总体理解仍然是有大问题的。——或者说是没有区分现代派和浪漫派诗人的重点和文本机制。这也是他

的时代所限吧，有些消化不良。
在某些翻译中，因辞害意的现象很重，莎士比亚因音韵而过度诠释的允许度可以比较大
...

后来知道，作者终于没像编者祝福的那样恢复过来，书成前后即因病辞世了。
列举书中印象深刻者。歌德之《迷娘歌》：有种前行的动感和往复的幻觉在里面。
勃莱克之《天真的预示》：一沙一世界，一花一天堂，译的有点宗教感，不过后面长长的部分哪去了？为什么只有四句……尼采...

[梁宗岱译诗集_下载链接1](#)